

Ouvrages d'Origènes.

Ouvr. ou frag. Grecs d'Origènes.

Ouvr. Latins d'Origènes &c.

Preuves & Notes sur la Table.



Cinq tomes de Commentaires sur saint Luc. *S. Jérôme Prolog. Homil. in Luc. Orig. tom. 13. in Matth.*

Trente neuf Homelies sur S. Luc, *idem ibid & dans le Catalogue des Ecrivains.*

Trente-deux tomes de Commentaires sur saint Jean, Ruffin *in velt. 2.*

Il ne reste que neuf tomes sur saint Jean, qui sont le 1. le 2. le 6. le 10. le 13. le 19. le 20. le 28. & le 32. Ferrarius en avoit donné la version divisée en trente-deux tomes prise du Manuscrit de Venise.

M. Huet a donné le Grec sur un Manuscrit de la Bibliothèque du Roi.

Un fragment du 4. tome dans la Philocalie c. 4.

Un autre du 5. tome dans la même Philocalie c. 4.

Un fragment sur les Actes, tiré du c. 7. de la Philocalie.

Quelques Homelies sur les Actes.

du file de S. Jérôme, & de Ruffin. Elle peut estre plus nouvelle que Gennadius, qui dit que tout ce qu'on avoit d'Origènes de son temps estoit traduit par S. Jérôme, ou par Ruffin. Saint Thomas en rapporte des passages mot à mot dans sa Chaine d'ors; ainsi cet Auteur est entre Gennade, & S. Thomas, & plus près du premier que du dernier, parce qu'il cite un passage de l'Evangile selon les Heb. *traif. 8.* qui n'estoit point cité par Origènes, ce qui montre son antiquité; outre qu'il a des termes, & un stile ancien. M. Huet qui a remarqué tout ce que nous venons de dire, croit qu'elle est du temps de Cassiodore, & qu'elle pourroit estre attribuée à Epiphane Scholastique Auteur de l'Histoire Tripartite, si le stile n'estoit tout différent; c'est pour quoi il l'attribue à un certain Bellator ami de Cassiodore, qui avoit traduit plusieurs ouvrages Grecs, & même quelques Homelies d'Origènes, à la priere de Cassiodore.

Trente neuf Homelies sur saint Luc, traduites par saint Jérôme 7.

Ruffin dans son Investive. Ruffin lui reproche d'avoir passé, & changé, en traduisant les Homelies d'Origènes sur S. Luc, les passages qui étoient contre la Divinité du Fils; & ayant rapporté ce passage, *Ecce enim ut factu est vos, &c.* il remarque qu'il avoit ajouté, *principium substantiae ejus*, ce qui se trouve dans la quatrième Homelie de celles que nous avons. Enfin selon Ruffin, S. Jérôme avoit traduit 70. Homelies d'Origènes. Or est-il qu'il en avoit traduit 14. sur Jérémie, 14. sur Ezechiel, & 9. sur Isaïe, comme il le voit par son Prologue sur Ezechiel; reste pour faire les 70. les 19. sur S. Luc, outre que celles que nous avons sous ce nom sont du stile, & de la maniere d'Origènes. On objecte, *Primò*, Qu'il y a plusieurs mots Grecs tournez en Latin: par exemple on observe que *κατασκευασθη*, est à dire *gratia plena*, que *κατασκευασθη* veut dire *sub ratione*, que *κατασκευασθη* vient à *causa*, que dans le Grec il y a un article. Homelie 12. & Homelie 23.

R. Ces explications sont de l'interprete. Il y en a de pareilles dans les livres qu'on a presentement en Grec, & qui sont indubitablement de lui, & dans les Traducteurs anciens, comme celui de saint Irénée, &c. On objecte *secundo*. Que le S. Esprit est appelé troisième Personne. R. Origènes a dit souvent que le Pere, & le Fils, & le S. Esprit estoient trois hypostases, & les Latins ont traduit le mot d'hypostase par celui de personne, par exemple, Ferrarius a ainsi traduit le passage du second Tome in *Joan. 3.* Objection. Il fait parler le diable & JESUS CHRIST, & leur fait tenir de longs discours. R. C'est le genie d'Origènes. Obj. 4. Il se sert de l'autorité d'Isaïe, & des Pseumes contre les Sadducéens Homil. 9. Origènes a dit que les Sadducéens n'admettoient que la Loi, & par conséquent il ne